

Návrat

2012



Návrat je nezisková organizácia, ktorá od roku 1993 presadzuje a podporuje návrat opustených detí z inštitúcií (detských domovov) do rodín. Sme presvedčení, že jedine rodina so stabilnými milujúcimi rodičmi dokáže dieťaťu poskytnúť optimálne podmienky pre zdravý duševný vývin.

Našou víziou je prakticky a odborne prispieť k dosiahnutiu takeého stavu v spoločnosti, v ktorom:

- všetky deti budú prežívať detstvo v rodinách schopných poskytnúť im bezpečie, starostlivosť a lásku,
- všetky opustené deti nájdu útočisko v rodinách ochotných postarať sa o ne,
- rodinám s vážnymi problémami bude včas poskytnutá potrebná sociálna a psychologická pomoc, aby sa predišlo vážnemu strádaniu ich detí.

Sme presvedčení, že **DIEŤA** má právo na plný rozvoj svojej osobnosti a na napĺňanie základných fyzických a psychických potrieb.

Sme presvedčení, že **RODINA** je optimálnym prostredím, v ktorom môže dieťa dozrieť v plnohodnotnú a zodpovednú bytosť. Rodina je priestor, ktorý poskytne dieťaťu lásku, prijatie, pocit bezpečia a istoty.

Sme presvedčení, že **MEDZILUDSKÉ VZŤAHY** majú rozhodujúci význam pre kvalitu života. Pre zdravý vývoj dieťaťa majú nezastupiteľnú úlohu vzťahy s rodičmi. Dieťa potrebuje vyrastať s rodičmi – či už sú to rodičia vlastní alebo náhradní.

Predsedníctvo Návratu:

Mgr. Marek Roháček, predseda
Mgr. Renáta Matejová, podpredseda
Bc. Alžbeta Padyšáková
Mgr. Pavel Kailing
Ing. Andrej Jankuliak

Revízna komisia:

RNDr. Peter Paľaga, predseda revíznej komisie
Ján Horňáček
Ing. Tomáš Dulovič

Aktuálne v 7 regionálnych centrách Návrat **viac ako 30 ľudí** (sociálnych pracovníkov, špeciálnych pedagógov, psychologov) poskytuje komplexné odborné služby v dvoch základných oblastiach: **náhradná rodinná starostlivosť a sanácia rodín v ohrození**. Desiatky odborníkov rôznych profesií spolupracujú s Návratom externe. **Stovky ľudí podporujú našu misiu osobnou angažovanosťou.**

Manažment Návratu v roku 2012:

Marek Roháček, *predseda združenia*
Milada Bohovicová, *odborná garantka služieb a metodička*
Lucia Marková, *finančná manažérka*
Lucia Boďová (Hrušková), *manažérka pre komunikáciu s verejnosťou a fundraising*
Denisa Ničiková, *koordinátorka, Žilina*
Alena Molčanová, *koordinátorka, Prešov a Bardejov*
Dana Žiliničková, *koordinátorka, Banská Bystrica*
Soňa Očkášová, *koordinátorka pre služby náhradným rodinám, Bratislava*
Lenka Dvornáková (Hollá), *koordinátorka pre služby rodinám v ohrození, Bratislava*



SYSTÉMOVÉ ZMENY A ADVOKÁCIA SLUŽIEB

1

inštitúcie
a odborníci
zodpovední
za ochranu
práv detí

SLUŽBY PRE RODINY V OHROZENÍ

2

rodina,
ktorej vážne
problémy
ohrozujú dobro
jej vlastných
detí

3

tehotná
žena
v ohrození

Návrat

6

široká
verejnosť

KOMUNIKÁCIA S VEREJNOSŤOU

5

rodina, ktorá sa
rozhodla prijať
opustené dieťa

NÁHRADNÁ RODINNÁ STAROSTLIVOSŤ

4

opustené
dieťa



Pár slov na úvod

Výročná správa za rok 2012. Kolká už v poradí... ako rýchlo ide čas od jednej výročky k ďalšej. Občianske združenie Návrat v minulom roku uzavrelo 18. rok svojej činnosti. Za ten čas sa z bábätek, ktorým sme sa na začiatku venovali, stali dospelí ľudia. Dôvody, ktoré nás vtedy poháňali, sa zmenili. Alebo ani veľmi nie? A tak akosi samozrejme v minulom roku nastal čas bilancovať. Naozaj sa veľa zmenilo. Celý systém náhradnej starostlivosti prešiel po rôznych stránkach za tie roky veľkými zmenami, čo bolo obsahom bilančnej štúdie „Transformácia náhradnej starostlivosti o deti na Slovensku po roku 1989“, ktorej vypracovanie sme v minulom roku iniciovali. Aj naša organizácia, pôvodne monotematicky zameraná na náhradnú rodinnú starostlivosť, má dnes oveľa širší záber. Prečo? Všetko so všetkým súvisí a čas ukázal, že sa nedá pracovať s náhradnou rodinou bez súčasnej podpory rodiny biologickkej. Že ak pomôžeme tehotnej matke, nemusíme neskôr riešiť opustené dieťa. Že ak náhradným rodičom pomôžeme dieťa prijať bezvýhradne, „se vším všudy“, ľahšie mu neskôr pomôžu pri budovaní jeho identity. Že pomáhať včas sa oplatí – čo sa týka úsilia, nákladov aj efektivity. Že skúsenosti, ktoré sme za tie roky nadobudli, sú vzácne. A najcennejšie sú, ak ich odovzdáme ďalej.

Preto sa rok 2012 stal rokom, kedy sme sa spontánne aj zámerne obzreli na uplynulé dve desaťročia. Nielen z hľadiska histórie našej organizácie, ale predovšetkým z hľadiska zmien v sociálnoprávnej ochrane detí. Sú to dve desaťročia, kedy spoločnosť prehodila výhybku a diali sa veci. Dobré aj menej dobré. Výskumnú správu, ako sme tento čas využili alebo nevyužili v prospech detí, si prečítate na našej webovej stránke.

A o tom, čo sa dialo v roku 2012 v Návrate si môžete prečítať tu...

Milada Bohovicová
odborná garantka služieb a metodička, Návrat

INŠTITÚCIE A ODBORNÍCI ZODPOVEDNÍ ZA OCHRANU PRÁV DETÍ

Tvorcovia pravidiel a zákonov bezprostredne ovplyvňujúcich osudy rodín s deťmi a definujúcich rámec a podmienky pomoci, na ktorú majú rodiny v prípade potreby nárok. Pre efektívne rozhodovanie potrebujú informácie a skúsenosti ľudí z terénu. Odborné organizácie a združenia, ktorých oblasť záujmu priamo súvisí s aktivitami našej organizácie. Individuálni odborníci (sociálni pracovníci, psychológovia, lekári, pedagógovia...) a laici, ktorí pomáhajú rodinám a deťom. Ľudia otvorení partnerskej výmene vedomostí a skúseností, vzájomnému obohateniu.

Čo robíme:

Ako expertný poradný hlas sme členmi skupín, ktoré tvoria konkrétne zákony a pravidlá týkajúce sa práv a potrieb detí. V rámci nich presadzujeme prorodinné riešenia kompatibilné s našimi hodnotami.

V rámci školiacich a tréningových aktivít odovzdávame svoje skúsenosti a know-how.

Lobbujeme v prospech konkrétnych rodín a presviedčame úrady, aby ich zaradili do systému pomoci, na ktorú majú právo. Snažíme sa o to, aby konkrétne prípady boli riešené čo najefektívnejšie, konzultujeme ich s pracovníkmi úradov, ponúkame svoje odborné skúsenosti.

Naši zástupcovia sú aktívnymi členmi viacerých odborných organizácií a profesijných združení, Výboru pre deti a mládež pri Rade vlády, Výboru expertov pre deinštitucionalizáciu (poradný orgán ministra práce, sociálnych vecí a rodiny) a siete Eurochild (sieť európskych organizácií a jednotlivcov angažujúcich sa v prospech citlivých zmien v oblasti ochrany detí).

Tvoríme a prekladáme publikácie a materiály zefektívňujúce pomoc. Venujeme sa supervízii a odbornému vedeniu laických dobrovoľníckych pracovníkov.

Fakty a čísla:

- naši pracovníci vyškolili 18 odborníkov v Českej republike v téme: „Princíp pripútania v sociálnoprávnej ochrane detí“
- zrealizovali sme unikátnu bilančnú štúdiu o vývoji náhradnej rodinnej starostlivosti a „odštatňovaní“ detí z detských domovov v spolupráci s Nadáciou Orange a ďalšími partnermi, ktorej názov je Transformácia náhradnej rodinnej starostlivosti o deti na Slovensku po roku 1989
- zrealizovali sme prvé stretnutie dospelých a mladých dospelých z náhradných rodín s ombudsmankou (verejnou ochrankyňou práv)
- iniciovali sme zvolanie mimoriadneho zasadnutia Výboru pre deti a mládež pri Rade vlády k urgentnému riešeniu problematiky týraných detí na Slovensku
- podieľali sme sa na vydaní publikácie (Ne)opustené deti na území mesta Banská Bystrica, ktorá vznikla na základe nami iniciovaného výskumu o opustených deťoch na území banskobystrickej samosprávy. Výsledkom výskumu sú aj odborné odporúčania pre samosprávy v oblasti prevencie opúšťania detí ich vlastnými rodičmi.
- naša lokálna iniciatíva v sieťovaní služieb pomoci tehotným ženám v ohrození bola uvedená ako príklad dobrej praxe v oblasti prevencie v rámci európskeho výskumu o opustených deťoch s názvom Opustenie/zanechanie dieťaťa a jeho prevencia v Európe (Child Abandonment and Its Prevention in Europe)

RODINA, KTOREJ VÁŽNE PROBLÉMY OHROZUJÚ DOBRO JEJ VLASTNÝCH DETÍ

Dlhodobo sa nachádza v zlej materiálnej a vzťahovej situácii. Vzájomné konflikty, osobnostná nezrelosť jej členov, nedostatok sociálnych zručností a rôzne závislosti poškodzujú kvalitu výchovného prostredia. Deti v takejto rodine dlhodobo neprospeievajú a strárajú. Rodina potrebuje sociálno-psychologickú pomoc, ktorú ale často nedostáva alebo dostáva len v nedostatočnej kvalite a rozsahu. V najhoršom prípade hrozí odňatie detí z rodiny.

Čo robíme:

Rodinám s vážnymi problémami poskytujeme systematickú sociálno-psychologickú pomoc priamo v teréne. Rodiny pravidelne navštevujeme, získavame ich dôveru a ochotu spolupracovať pri riešení problémov. Analyzujeme s nimi situáciu, upozorňujeme ich na súvislosti, ktoré si sami neuvedomujú, radíme im a emocionálne ich podporujeme. Navštevujeme s nimi úrady a podporujeme rozvoj ich komunikačných a sociálnych zručností. Snažíme sa posilniť ich sebavedomie. Organizujeme podporné skupinové stretnutia rodičov, pobyty pre deti i pre celé rodiny. To všetko robíme preto, aby sa ich rodinná situácia natoľko zlepšila, že budú schopní zabezpečiť lepšie prostredie pre výchovu svojich detí.


Fakty a čísla:

- intenzívne a dlhodobo sme pomáhali **97 rodinám v kríze, z toho 31 bolo v tomto roku nových**. Naše služby pomohli zvýšiť bezpečie detí a zlepšiť rodičovské zručnosti rodičov. Podarilo sa predísť odňatiu detí z rodín do inštitúcií a do niektorých rodín sa deti mohli opäť vrátiť.
- naše služby mali dopad na **258 detí**

Z denníka Návraťáka

Sťahujeme, teda pomáhame sťahovať :-)
A hoci sťahovanie zvykne byť stres a človeka to hrozne otravuje, my sa tešíme! Znamená to totiž, že tri deti sa vracajú z ústavnej starostlivosti opäť k svojej mame. Pred pár dňami súd uznal, že naša klientka, ich mamina, urobila všetko potrebné – prekonala vážnu životnú krízu a je opäť schopná sa o ne postarať. To ste mali vidieť tú radosť! Aj my sa s nimi tešíme, lebo sme presvedčení, že je to takto dobre.





Z denníka Návraťáka

Dnes za nami prišli všetci traja. Peťko, mamina i ocino. Celí vysmiali po dovolenke. Spomíname, že to bude už rok, čo sme túto ženu spoznali. Bolo to na podnet kurately. Čakala dieťa a bývala v ubytovni, kde by s dieťaťom po jeho narodení zostať nemohla. Nemala vôbec nikoho, na koho by sa mohla obrátiť, dokonca ani na otca očakávaného dieťaťa. Vyzeralo to, že na starostlivosť oň zostane úplne sama. A tak sme sa jej pokúsili pomôcť. Našli sme krízové centrum, ktoré ju prijalo ešte počas tehotenstva a podporovali sme ju v čase pred pôrodom. Bola veľmi sklamaná, že sa otec k svojmu dieťaťu nehlási. Namiesto jeho odsúdenia sme s ňou hľadali bližšie porozumenie tomu, čo tento muž asi prežíva. Dohodli sme sa, že naňho nebude zbytočne tlačiť a skôr bude otvorená pomôcť mu vytvoriť si vzťah k dieťaťu po narodení. A tak aj bolo. Pozvala ho do pôrodnice a otecko, hoci dosť neistý, prišiel a do svojho syna sa na prvý pohľad zamiloval. Posledné mesiace bývajú spolu. Fungujú celkom štandardne: mama na materskej a otec ako živiteľ rodiny. Ocino si čím ďalej tým viac užíva svoje otcovstvo – syna nosí na rukách, kúpe ho a dokonca aj prebaľuje. Tešíme sa, lebo Peťko je v bezpečí, v láskyplnom náručí svojich rodičov, hoci ešte pred rokom hrozilo jeho odňatie do detského domova...

3

TEHOTNÁ ŽENA V OHROZENÍ

Prežíva ťažké životné obdobie, pretože tehotenstvo ju zastihlo nepripravenú. Je neistá a dezorientovaná. Jej partner sa spravidla k dieťaťu nehlási. Sama nemá dosť peňazí, aj bývanie má neisté. Doterajší život, pôvodná rodina a rodičia ju nevybavili potrebnými zručnosťami a postojmi na zvládanie takýchto situácií. Nemá ju kto podporíť. Hrozí, že si dieťa nechá vziať, alebo sa ho po narodení vzdá, alebo jej bude odňaté pre nedostatočnú starostlivosť.

Čo robíme:

Tehotnej žene ponúkame dlhodobú podporu, ktorá je v prvom rade založená na vzájomnej dôvere a rešpekte. Pravidelne sa s ňou stretávame, povzbudzujeme ju a upokojujeme. Spoločne hľadáme možnosti zlepšenia jej situácie, osobne ju sprevádzame po úradoch a inštitúciách. Zvyšujeme jej schopnosť situáciu zvládať. Posilňujeme jej sebavedomie, vieru v seba ako rodiča. Hľadáme vhodné bývanie, podporné osoby, finančné aj materiálne zdroje. Podporujeme vytvorenie zdravého pripútania matky s dieťaťom. Ak je to možné, motivujeme a pripravujeme aj otca dieťaťa na jeho rodičovskú rolu a prevzatie zodpovednosti. To všetko robíme preto, aby bola schopná postarať sa o svoje vlastné dieťa – kvôli nej samotnej, ale hlavne pre dobro dieťaťa.

Fakty a čísla:

- sprevádzali sme obdobím tehotenstva 18 žien, aby sme predišli umiestneniu ich detí do detského domova
- týmto ženám sa v roku 2012 narodilo 12 detí a 8 z nich aj zostalo po narodení so svojou mamou. Žiaľ, ostatným ženám ich sociálna či osobná situácia nedovolila postarať sa o svoje dieťa. Pre tieto deti aktívne hľadáme riešenia, ako by mohli ostať žiť aspoň u niekoho zo širšej rodiny.

OPUSTENÉ DIEŤA

Narodilo sa a jeho rodičia sa oň nevedeli, nemohli alebo nechceli postarať. Ocitol sa v ústavnej starostlivosti. Navyše je v očiach potenciálnych náhradných rodičov „málo atraktívne“ pre pestúnstvo či adopciu: je rómskeho pôvodu, má postihnutie, trpí chronickým ochorením alebo má viac súrodencov...

Hrozí, že celé detstvo strávi v detskom domove, bez rodiny, ktorá by mu mohla dať šancu na šťastnejšiu budúcnosť.

Čo robíme:

Vytvárame a aktualizujeme databázu znevýhodnených opustených detí, ktoré sa štátnym úradom nepodarilo umiestniť do náhradných rodín. Pre takéto deti aktívne vyhľadávame rodiny ochotné a schopné postarať sa o ne, napriek ich znevýhodneniam. Vďaka tomu, že poznáme osobnú históriu a zdravotný stav dieťaťa a tiež kapacity a potreby potenciálnej novej rodiny, zvyšujeme jeho šance na šťastné detstvo v novej rodine.

V špecifických prípadoch sa snažíme nadviazať spoluprácu s pôvodnou rodinou, aby bola pre dieťa aspoň čo najväčšou oporou.

Fakty a čísla:

- našli sme novú rodinu 9 znevýhodneným deťom (chorým, rómskym, súrodeneckým skupinám)
- preštudovali sme dokumentáciu viac než 1922 detí, ktoré potrebujú novú rodinu
- údaje v dokumentácii sme aktualizovali 454 deťom, aby sa im ľahšie hľadala nová rodina
- v prípade 21 osamelých detí sme nadviazali spoluprácu s ich pôvodnými rodinami, aby tam pre ne boli aspoň tak, ako dokážu, keď už si ich v danom čase nemôžu vziať k sebe domov

Z denníka Návraťáka

Toto je asi najsmutnejšie z našej práce: aktualizovať informácie o deťoch, ktorým treba nájsť novú rodinu. Stále pribúdajú... Dvojmesačná Katarínka mala mamičku závislú na drogách, štvormesačný Ivko zdedil po rodičoch krásne veľké oči, ale žiaľ má choré srdiečko. Dvojročná Barborka ešte nechodí a nerozpráva a päťročný Janko prekonal už päť operácií očí a ešte sú tu aj traja jeho súrodenci: dvojročná Ivetka, ročný Karolko a niekoľkotýždňový Miško. Premýšľam, aké majú všetky tieto deti šance, že si ich niekto všimne... Niekto, kto nebude vnímať ich zdravotné ťažkosti ako prekážky. Niekto, kto sa dokáže stať ich novým rodičom.





Z denníka
Návraťáka

Renátka je sedemmesačné dieťa, ktorého mamina dala súhlas na adopciu. Kým prišla k adoptívnym rodičom domov, ubehlo 6 mesiacov, bola na 5 miestach a celkovo sa o ňu staralo 7 rôznych osôb. Dieťa prišlo do adoptívnej rodiny veľmi stuhnuté, vydesené a s neprirodzenou farbou tela. Po dvoch mesiacoch v rodine s dvomi stabilnými ľuďmi, mesiacoch naplnených terapiou dotykom, nosením v šatke, kolísaním a skoro neustálym láskavým nosením na rukách sa dieťa uvoľňuje, usmieva sa a aj jeho farba tela sa stáva prirodzenou. „Naučili ste nás toľko malých, praktických, ale nesmierne dôležitých vecí o pripútaní... A super, že ste chodili k nám domov a pomohli nám priamo v našej domácnosti“, hovoria adoptívni rodičia.

5

RODINA, KTORÁ SA ROZHODLA PRIJAŤ OPUSTENÉ DIEŤA

Bezdetná rodina, ktorá túži po dieťati, rodina, ktorá chce z rôznych dôvodov okrem vlastných detí poskytnúť útočisko a lásku inému dieťaťu a rozhodla sa prijať opustené dieťa do adopcie, pestúnskej či profesionálnej starostlivosti. Čaká ich cesta v mnohom podobná výchove vlastného dieťaťa, ale v mnohom odlišná. Pre úspech takéhoto projektu je dôležité rodinu dobre pripraviť na všetky zvláštnosti a úskalia tejto rodičovskej cesty a potom ju v jej úsilí kontinuálne podporovať, povzbudzovať, radíť a riešiť s ňou prípadné ťažkosti s dieťaťom.

Čo robíme:

Ako subjekt akreditovaný Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny SR poskytujeme záujemcom zákonom predpísanú sociálnu, právnu a psychologickú prípravu na náhradné rodičovstvo. Po prijatí dieťaťa poskytujeme rodinám široké spektrum odbornej pomoci a špecializovaných programov, terapie a vzdelávania zamerané na zlepšenie vzájomného pripútania, liečbu psychickej deprivácie a dopadov traumy na dieťa. Naš prístup je profesionálny a osobný zároveň, partnerský a rešpektujúci.

Fakty a čísla:

- pripravili sme 115 žiadateľov o adopciu a pestúnstvo a 11 záujemcov o profesionálne rodičovstvo
- poskytovali sme dlhodobé odborné poradenstvo 255 náhradným rodinám, ktoré sa starajú o 383 prijatých detí. Naše služby priebežne poskytujeme vyše 940 náhradným rodinám.
- sprevádzali sme 55 detí a ich nových rodičov v prvých mesiacoch ich vzájomného spolužitia
- priebežne sme poskytovali poradenstvo prostredníctvom telefonической infolinky nielen o adopcii (380 rozhovorov) a interaktívnej web poradne (250 rozhovorov)
- uskutočnili sme 14 vzdelávacích seminárov a 5 víkendových vzdelávacích pobytov pre náhradné rodiny
- v 22 mestách metodicky vedieme Kluby náhradných rodín, na ktorých spolupracujeme s Asociáciou náhradných rodín
- vydali sme knižku Zori a opustené vajíčko, ktorá je pomôckou pre dieťa v náhradnej rodine pri vyrovnávaní sa so svojou životnou históriou



ŠIROKÁ VEREJNOSŤ

Spoločnosť, ktorá si žije vlastným životom. Vníma opustené a ohrozené deti ako okrajovú tému a reaguje na ňu názorovo, najmä pri mediálnych charitatívnych projektoch, kde prevažuje emocionálne vydieranie. Jednotlivci, ktorí si uvedomujú svoju zodpovednosť na rôznej úrovni, od ľahostajnosti až po vedomú a aktívnu angažovanosť. Zavedenie prorodinných riešení do bežnej praxe je vo veľkej miere závislé od postojov, pocitov a zodpovedností obyčajných ľudí.

Čo robíme:

Snažíme sa pristupovať k tejto téme citlivo a profesionálne. V úzkej spolupráci s umelcami a kreatívnymi ľuďmi komunikujeme s verejnosťou. Hľadáme zaujímavé spracovanie našich tém a optimálne kanály na ich prezentáciu. Využívame rozhlas, televíziu, film, divadlo, tlač. Organizujeme interaktívne happeniny a kampane, zúčastňujeme sa festivalov. Originálnou formou priťahujeme pozornosť k našim témam a aktivitám, snažíme sa vyvolať diskusiu a zamyslenie.

Naším cieľom je zvyšovať otvorenosť ľudí pre prijatie dieťaťa a citlivosť pre ozajstné potreby detí a zvyšovať toleranciu okolia voči rodinám, ktoré opustené dieťa prijali.

Fakty a čísla:

- uspriadali sme prvú medzinárodnú konferenciu o **Fetálnom alkoholovom syndróme** v spolupráci s Nadáciou Harmony, Asociáciou náhradných rodín a ďalšími partnermi, ktorej sa zúčastnilo viac než **130 odborníkov** rôznych profesií, náhradných rodičov a profesionálnych rodičov
- naše témy sa stali súčasťou **6 adventných benefičných koncertov** projektu Slovensko 2012 Advent, ktorú na televízne obrazovky priniesol Rozhlas a televízia Slovenska
- zorganizovali sme a podieľali sme sa na viacerých „verejných“ prezentáciách témy náhradného rodičovstva a podpory rodičovstva: **Festival Bažant Pohoda 2012, Deň rodiny** v Košiciach, Žiline a Banskej Bystrici, **Festival na Lúkach** v Zaježovej, **Festival Deväť dní o tom** v Banskej Bystrici
- na stránke www.navrat.sk sme zaznamenali priemerne **3963 návštev za mesiac**
- denne sme približovali naše témy verejnosti prostredníctvom našej stránky www.facebook.com/navrat.sk na sociálnej sieti

Finančná správa

Výkaz ziskov a strát k 31. 12. 2012

ÚČET	NÁKLADY	VÝNOSY
*501 Materiálové náklady	13 942,00 EUR	
*502 Spotreba energie	3 741,00 EUR	
*511 Opravy a údržba	2 929,00 EUR	
*512 Cestovné	7 245,00 EUR	
*518 Ostatné služby	80 719,00 EUR	
*521 Mzdové náklady	202 426,00 EUR	
*524 Záonné sociálne poistenie	67 553,00 EUR	
*525 Ostatné sociálne poistenie	151,00 EUR	
*527 Záonné sociálne náklady - sociálny fond	1 031,00 EUR	
*528 Sociálne náklady	9 260,00 EUR	
*538 Ostatné dane a poplatky	607,00 EUR	
*542 Ostatné pokuty a penále	166,00 EUR	
*543 Odpísanie pohľadávky	32,00 EUR	
*545 Kurzové straty	119,00 EUR	
*546 Dary	6 785,00 EUR	
*548 Manká a škody	1 900,00 EUR	
*549 Iné ostatné náklady	3 952,00 EUR	
*551 Odpisy DNM a DHM	6 531,00 EUR	
*554 Predaný materiál	3 798,00 EUR	
*591 Daň z príjmu	114,00 EUR	
*644 Úroky z účtov v banke		330,00 EUR
*649 Iné ostatné výnosy		23 778,00 EUR
*651 Tržby z predaja DNM a DHM		270,00 EUR
*654 Tržby z predaja materiálu		7 101,00 EUR
*662 Prijaté príspevky od právnických osôb		152 601,00 EUR
*663 Prijaté príspevky od fyzických osôb		25 831,00 EUR
*665 Príspevky z podielu zaplatenej dane		52 698,00 EUR
*691 Dotácie		152 750,00 EUR
SPOLU	413 001,00 EUR	415 359,00 EUR
Zisk		2 358,00 EUR

Súvaha k 31. 12. 2012

ÚČET	AKTÍVA	PASÍVA
*021 Budovy, haly a stavby	53 334,00 EUR	
*023 Dopravné prostriedky	42 786,00 EUR	
*081 Oprávky k budovám, halám a stavbám		44 485,00 EUR
*083 Oprávky k dopravným prostriedkom		25 763,00 EUR
*112 Materiál na sklade	9 647,00 EUR	
*211 Pokladňa	3 919,00 EUR	
*213 Ceniny	288,00 EUR	
*221 Peniaze na BÚ	125 873,00 EUR	
*249 Ostatné krátkodobé fin. výpomoci		283,00 EUR
*261 Peniaze na ceste	1 018,00 EUR	
*311 Odberatelia	6 031,00 EUR	
*314 Poskytnuté prevádzkové preddavky	1 160,00 EUR	
*315 Ostatné pohľadávky	140 597,00 EUR	
*321 Dodávatelia		2 247,00 EUR
*323 Krátkodobé zákonné rezervy		13 068,00 EUR
*325 Ostatné záväzky		860,00 EUR
*331 Záväzky voči zamestnancom		161,00 EUR
*333 Ostatné záväzky voči zamestnancom		20,00 EUR
*335 Pohľadávky voči zamestnancom	75,00 EUR	
*336 Záväzky voči poisťovniam		47,00 EUR
*341 Daň z príjmu		51,00 EUR
*342 Daň zo závislej činnosti	1 637,00 EUR	
*381 Náklady budúcich období	2 490,00 EUR	
*384 Výnosy budúcich období		227 839,00 EUR
*391 Opravná položka k pohľadávkam		5 176,00 EUR
*412 Fondy organizácie		2 794,00 EUR
*427 Ostatné fondy		265,00 EUR
*428 Nerozdel. zisk, strata min. rokov		58 635,00 EUR
*431 Hospodársky výsledok v schvaľ. konaní /ZISK/		2 358,00 EUR
*472 Sociálny fond		4 803,00 EUR
SPOLU	388 855,00 EUR	388 855,00 EUR

PRÍJMY	
Príspevky z podielu zaplatenej dane FO a PO*	52 698,00 EUR
Samosprávne kraje	
(Banskobystrický, Bratislavský, Prešovský, Trnavský, Žilinský)	77 964,00 EUR
Mestá a obce (Žilina, Banská Bystrica, Prešov)	4 678,00 EUR
Úrady práce, sociálnych vecí a rodiny	50 618,00 EUR
(Banská Bystrica, Čadca, Prešov, Žilina, Zvolen, Bratislava, Námestovo)	
Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny	18 250,00 EUR
Ministerstvo zdravotníctva	5 918,00 EUR
Nadácia Orange	32 000,00 EUR
UniCredit Foundation	51 362,00 EUR
Ekopolis	16 279,00 EUR
Iné nadácie	
(Nadácia pre deti Slovenska, Nadácia Pontis, Nadácia OSF, Socia)	29 404,00 EUR
Dary od fyzických osôb	25 831,00 EUR
Dary od právnických osôb	18 828,00 EUR
Ostatné príjmy	
(príspevky od klientov za jednotlivé služby, predaj publikácií, úroky z bankových účtov, predaj majetku, členské)	31 529,00 EUR
SPOLU	415 359,00 EUR

*V roku 2012 bolo organizácii poukázaných 69 550,47 € z podielu zaplatenej dane. Suma 52 698 € (viď tabuľka Príjmy) zodpovedá účtovnému spôsobu vykazovania príjmov z podielu zaplatenej dane (t.j. príjmom z podielu zaplatenej dane z roku 2011 a 2012, ktoré boli použité na úhradu nákladov na činnosť organizácie v roku 2012).

Príjem z podielu zaplatenej dane FO a PO 13%

Samosprávne kraje 19%

Mestá a obce 1%

Úrady práce, sociálnych vecí a rodiny 12%

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny 4%

Ministerstvo zdravotníctva 1%

Nadácia Orange 8%

UniCredit Foundation 12%

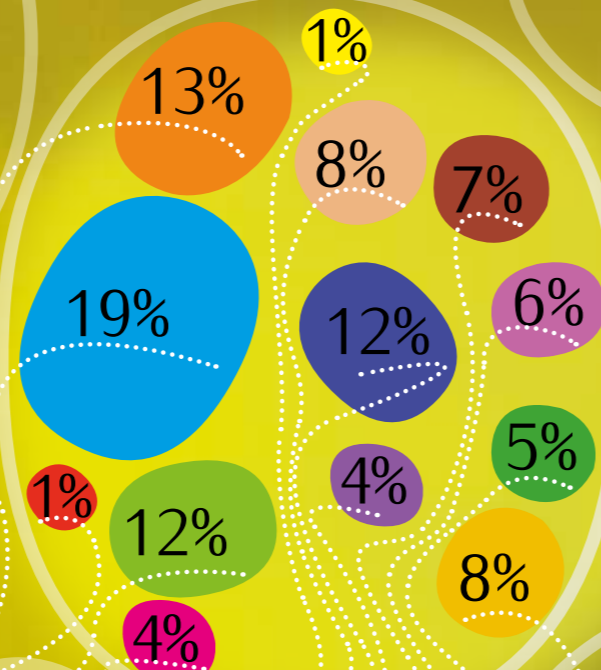
Ekopolis 4%

Iné nadácie 7%

Dary od fyzických osôb 6%

Dary od právnických osôb 5%

Ostatné príjmy 8%



VÝDAVKY	
Režijné náklady súvisiace so službami pre rodiny a deti (nájomné, energie, cestovné, telekomunikačné náklady, náklady na pobyty rodín, terapeutické pomôcky, nákup pomôcok na Klubu náhradných rodín, informačné materiály, kancelársky materiál)	79 164,00 EUR
Mzdové náklady a honoráre za služby rodinám a deťom	208 781,00 EUR
Zákonné sociálne a zdravotné poistenie	73 491,00 EUR
Ostatné náklady (vzdelávanie zamestnancov, tlač publikácií, spracovanie účtovníctva, poistenie majetku, odpisy, bankové poplatky, daň z nehnuteľnosti)	44 031,00 EUR
Náklady na mediálne a komunikačné kampane	3 711,00 EUR
Náklady na 2 % komunikačnú kampaň	3 823,00 EUR
SPOLU	413 001,00 EUR

Režijné náklady súvisiace so službami pre rodiny a deti 19%

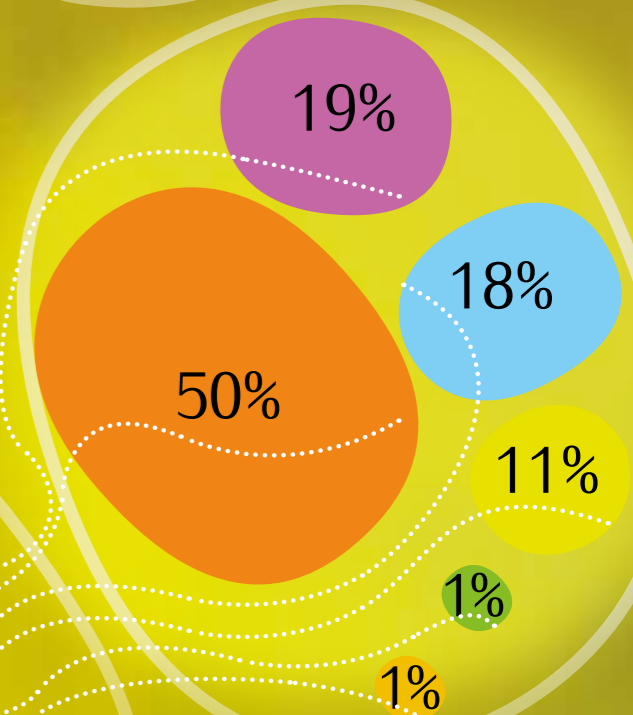
Mzdové náklady a honoráre za služby rodinám a deťom 50%

Zákonné sociálne a zdravotné poistenie 18%

Ostatné náklady 11%

Náklady na mediálne a komunikačné kampane 1%

Náklady na 2% komunikačnú kampaň 1%





MaxAudit, s.r.o., D. Diabača 775/33, 010 01 Žilina

Správa nezávislého audítora pre správnu radu organizácie Návrat, občianske združenie, Bratislava

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Návrat, občianske združenie, Bratislava, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2012, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť stanovisko k tejto účtovnej závierke na základe nášho auditu. Audit sme vykonali v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dohliadať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasnou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre naše auditorské stanovisko.



MaxAudit, s.r.o., D. Diabača 775/33, 010 01 Žilina

Stanovisko

Podľa nášho stanoviska, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie organizácie Návrat, občianske združenie, Bratislava k 31. decembru 2012 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

09. mája 2013



MaxAudit, s.r.o.
D. Diabača 775/33
OR OS Žilina, Šro/17945/L
Licencia SKAU č. 298
010 01 Žilina

Ing. Erik Kelbel
Zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 924

POĎAKOVANIE

Veľmi si vážime pomoc všetkých, ktorí akoukoľvek formou podporili aktivity NÁVRATu v roku 2012. Bez vašej podpory by sme nedokázali urobiť všetko to, čo ste si mohli prečítať vo výročnej správe za rok 2012. Ďakujeme!

Strategický partner:

Partneri:

Projekt „Partnerstvo rodiča a odborníka“ je podporovaný prostredníctvom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce v rámci rozšírenej Európskej únie.



Mediálni partneri:

NGO partneri:

POĎAKOVANIE JEDNOTLIVCOM

Pravidelným darcom:

Lubomír Ambroz
Juraj Balogh
Eva Beerová
Tomáš Bene
Andrea Berger
Svätopluk Betina
Miroslav Boďa
Ivana Boledovičová
Lucia Borovská
Jozef Budaj
Mária Cziko
Mária Drozdová
Miroslav Droždiak
Milan Duša
Jozef Filko
Juraj Gomory
Ján Gregorec
Jana Gregorová
Dalibor Greško
Jana Gubalová
Anna Gutýánová
Pavol Habala
Mária Halušková
Elena Hanáčková
Iveta Hanáčková
Beáta Hirt
Barbora Holičková
Pavel Hrica
Roman Hruzík
Ján Hubáč
Peter Hubinský
Magdaléna Imrišková
Petra Janíková
Martin Joniak
Miroslav Jurík

Andrea Kalafutová
Marta Karabová
Pavol Kňaze
MUDr. Kožalka
Ľuboslav Kosír
Veronika Kováčsová
Peter Krčah
Stanislav Kret
Juraj Kušnierik
Zuzana Laňfěrsová
Ľubomír Lanátor
Martina Mackaničová
Jana Magdošková
Ján Machajdík
Peter Majchrák
Alexandra Maňkošová
Juraj Marendiak
Alžbeta Marendiaková
Zuzana Mazanová
Magdaléna Milová
Martin Minka
Martin Mojžiš
Pavel Mokráň
Attila Molnár
Jana Moravčíková
Otmar Olšina
Štefan Ondrišák
Alžbeta Padušáková
Peter Paľaga
Danica Paprnáková
Marek Pavlík
Alena Peničková
Zuzana Petrincová
Klaudia Petrovská
Peter Pitkula

Jozef Pobjecký
Pani Pokorná
Zuzana Polomová
Viera Polomová
Peter Popluhár
Milan Rejko
Katarína Ruppová
Luboš Rusnák
Vladimír Sedmohradský
Olga Shaw
Jaroslav Skřivánek
Monika Smolová
Soňa Stajánčová
Ivana Strauchová
Viktor Stupka
Danka Suchá
Samuel Surkoš
Anna Sýkorová
Alžbeta Szendregyová
Miroslava Šáchová
Erika Škultétyová
Mikuláš Šostronek
Zuzana Šuteková
Pavol Šveda
Karol Takáč
Miroslav Torous
Ján Trník
Marek Všetička
Ľubica Vyhnanáková
Juraj Weisz
Marek Zibala
Lenka Žampáková
Michal Žarnay

Za finančnú i nefinančnú podporu a spoluprácu:

Ida Adolfová
Jozef Alaksa
Ďuro Balogh
Andrej Bán
Miroslav Boďa
Anna Boďová
Alžbeta Brozmannová
Rodina Buteková
Eva Čobejová
Martin Dubovský
Andrej Foltín
Rastislav Gálik
Tomáš Hettých
Beáta Hirt
Ján Hornáček
Štefan Hríb
Rodina Hvorečná
Marcel Imrišek
Andrej Jankuliak
Michal Kaščák
Beáta Konkoliová
Tibor Kovacs
Juraj Kušnierik
Lena Kušnieriková
Anton Lucký
Lúdia Marošiová
Renáta Matejová
Tereza Michalová
Martin Mojžiš
Julo Nagy
Filip Pacalaj

Juraj Poliak
Margita Porubčanská
Elena Sládeková
Rodina Svitaňová
Michal Šaling
Lucia Štasselová
Juraj Šulík
Marek Šulík
Hilveliisa Ukkonen
Martin Vaľovský
Marián Varga
Juraj Végh
Sestry Vitkovské
Jana Voberová
Alexej Zlocha

Advokátska kancelária JUDr. Jána Čarnogurského
Advokátska kancelária JUDr. Róberta Faturu
Advokátska kancelária JUDr. Stanislava Jakubčíka
Advokátska kancelária JUDr. Branislava Krivošíka
Organizátori Plesu Bratislavských farností
Zamestnanci Schneider Electric Slovakia
Zamestnanci UniCredit Bank Slovakia

**Špeciálne poďakovanie patrí
všetkým našim dobrovoľníkom.
Ich práca má pre nás veľkú
hodnotu, ktorú je ťažké vyčísliť.**

Centrá pre náhradnú rodinnú starostlivosť a centrá pomoci rodine

Návrat / Centrum Návrat v Bratislave
Šancová 42, 811 05 Bratislava
tel.: 02/524 44 361
Infolinka nielen o adopcii: 0907/808080
sanácia rodín – mobil: 0918/111 155
navrat@navrat.sk

Poradenské miesto Návrat v Trnave
Trhová 2, 917 01 Trnava
mobil: 0917/649 478

Centrum Návrat v Prešove
Svätopluková 12, 080 01 Prešov
tel./fax: 051/7711 679, 0918/391 019
navratpo@navrat.sk

Centrum Návrat v Bardejove
Radničné nám.12, 085 01 Bardejov
tel.: 054/479 54 98, 0918/653 818-9
navratbj@navrat.sk

Centrum Návrat v Banskej Bystrici a Centrum pomoci rodine Bazalka
Dolná 9, 974 01 Banská Bystrica
tel./fax: 048/414 38 97, mobil: 0907/518 180,
0918/653 817 (Bazalka)
navratbb@navrat.sk, bazalka@navrat.sk

Centrum Návrat v Žiline
Predmestská 24, 010 01 Žilina
(od októbra na novej adrese ul. Republiky 31)
tel./fax: 041/723 42 73
mobil: 0907/706 523
navratza@navrat.sk

Poradenské miesto Návrat v Trenčíne
mobil: 0907/706 523

Aktuálne kontakty na **Kluby náhradných rodín**
nájdete na www.navrat.sk a www.adopcia.sk.

Infolinka nielen o adopcii: 0907/808080

www.navrat.sk

www.adopcia.sk

Návrat, o. z. je registrované na MV SR
pod číslom VVS/1- 900/90-10539.
Návrat poskytuje služby ako akreditovaná organizácia
– na základe rozhodnutí MPSVaR SR číslo 1993/2006-I/21 AK
a 28630/2006-I/21 AK.

Sberbank Slovensko
Číslo účtu: 4000 458 116/3100
IČO: 31746209

Podporte Návrat
formou trvalého príkazu
v akejkoľvek výške. Ďakujeme!

trvalý 
návrat

www.trvaly.navrat.sk

Foto: Martin Dubovský
Grafická úprava: Juraj Poliak
Tlač: P&M Turany
Vydal: Návrat, o.z., 2013